

No. 7355

**CZECHOSLOVAKIA
and
YUGOSLAVIA**

**Agreement concerning co-operation in veterinary matters.
Signed at Prague, on 21 June 1957**

Official texts: Czech and Serbo-Croat.

Registered by Czechoslovakia on 6 August 1964.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
YOUGOSLAVIE**

**Accord de coopération en matière vétérinaire. Signé à
Prague, le 21 juin 1957**

Textes officiels tchèque et serbo-croate.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 6 août 1964.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7355. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING CO-OPERATION IN VETERINARY MATTERS. SIGNED AT PRAGUE, ON 21 JUNE 1957

The Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, desiring to develop co-operation in veterinary matters with a view to the prevention and control of contagious diseases of animals and the protection of human health, and convinced that such co-operation will serve to strengthen further the friendly relations between the two States, have decided to conclude an Agreement concerning co-operation in veterinary matters and to this end have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall co-operate in the prevention and control of contagious diseases of animals, and to that end :

1. They shall periodically exchange bulletins on contagious diseases of animals and shall notify each other immediately of any epizootic outbreak of an animal disease which is highly contagious or which has a high mortality rate;

In the event of an outbreak of rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia or foot-and-mouth disease, the central veterinary authorities shall notify each other immediately by the quickest means;

The central veterinary authorities shall conclude a separate agreement on the procedure for informing each other concerning other animal diseases;

If one of the central veterinary authorities is interested in more detailed information on the state and development of particular contagious diseases in the infected districts, the central veterinary authority of the other Contracting Party shall communicate such information in writing;

2. They shall inform each other of the measures taken to prevent and control particular contagious diseases; in the event of an epizootic outbreak, each Contracting Party shall supply any further information which may be of use to the other Contracting Party in preventing and controlling the disease, such as the nature of the disease and the type of pathogen;

¹ Came into force on 1 April 1958, the date of the exchange of notices of approval at Belgrade, in accordance with article 26.

3. They shall extend each other support and assistance in the manufacture and supply of remedies for the control and treatment of contagious diseases of animals;

4. They shall exchange strains of pathogenic organisms;

5. They shall develop co-operation in research on animal diseases, especially zoonoses;

6. They shall exchange copies of veterinary regulations;

7. They shall furnish each other with instructions on the procedure for testing vaccines, diagnostic remedies and medicaments and on the diagnosis of contagious diseases of animals.

Article 2

The Contracting Parties shall also inform each other concerning other diseases which cause large-scale losses of livestock or which reduce their productivity and concerning measures for the control thereof.

Article 3

The Contracting Parties shall foster scientific and organizational co-operation in veterinary matters and to that end have agreed that such co-operation shall be effected in accordance with the Czechoslovak-Yugoslav Agreement in force at the time concerning scientific and technical co-operation. Such co-operation shall include, in particular :

1. The exchange of experience gained in the instruction and advanced training of veterinary specialists and the exchange of the relevant training plans and programmes;

2. Visits to each country by the scientific and other veterinary specialists of the other, and the exchange of such specialists;

3. Notification concerning forthcoming scientific veterinary congresses and other highly important scientific and specialized veterinary conferences;

4. The exchange of technical literature;

5. The exchange of experience in connexion with veterinary statistics.

Article 4

The Contracting Parties have agreed that each of them, at the frontier crossing stations in its territory designated for international goods traffic, shall institute veterinary control of traffic (import, export and transit) in animals, raw

materials and products of animal origin and articles capable of transmitting contagious diseases of animals (hereinafter referred to as "consignments").

Frontier control shall be exercised by authorized frontier veterinary officers. The Contracting Parties shall exchange lists of frontier crossings and shall inform each other of any changes in or additions to the said lists.

Article 5

The import of work or breeding animals shall be subject to the prior authorization of the central veterinary authorities of the Contracting Parties.

The authorization referred to in the preceding paragraph may, if the need arises, also be made a requirement for the import of products and raw materials of animal origin and of articles capable of transmitting contagious diseases of animals.

Where animals of any species are to be conveyed in transit through the territory of one of the Contracting Parties, prior authorization for transit or import must be obtained from the neighbouring country through whose territory the consignment is to pass or from the country of destination.

Article 6

The following shall be subject to compulsory veterinary control under this Agreement :

A. Animals :

1. All species of solid-hoofed and cloven-hoofed animals;
2. All species of poultry and wildfowl;
3. All species of *carnivora*;
4. Ground-game, fur-bearing animals, exotic animals, hares, rabbits, fish, bees, parrots and all other animals which are imported, exported or conveyed in transit;

B. Raw materials and products of animal origin for human consumption or for industrial use;

C. Articles, especially hay and straw, capable of transmitting contagious diseases of animals.

Article 7

Consignments of animals, raw materials and products of animal origin and articles capable of transmitting contagious diseases of animals shall be accompanied on import, on export and in transit by the documents specified below :

A. Consignments of animals :

1. All species of solid-hoofed and cloven-hoofed animals :

- (a) A livestock pass (certificate of origin, health and ownership) issued by the constituted administrative authority of the locality concerned;
- (b) A veterinary health certificate of origin and health, in which a State-authorized veterinary officer certifies that he has examined individually, on loading, the animals shown in the accompanying livestock passes and found them to be healthy, and that they come from a place free from notifiable contagious diseases communicable to the species in question;

2. Poultry and other animals :

A veterinary certificate of origin and health, in which a State-authorized veterinary officer certifies that he has examined the animals in the consignment on loading and found them to be healthy, and that they come from a place free from notifiable contagious diseases communicable to the species in question;

B. Consignments of raw materials and products of animal origin and of articles capable of transmitting contagious diseases of animals :

A certificate of origin and soundness, in which a State-authorized veterinary officer certifies :

- (a) That the consignments come from a place free from contagious diseases of animals;
- (b) In the case of raw materials and products of animal origin, that they derive from animals examined before and after slaughtering (in the case of game and fish, after being caught) and found to be healthy, that they satisfy the other requirements pertaining to their use and, in the case of food products of animal origin, that they are fit for human consumption.

The accompanying veterinary documents specified above shall be in a form approved by the central veterinary authorities and shall be accompanied by a translation into the language of the other Contracting Party.

For the purposes of this Agreement, and save as otherwise provided therein, the place of origin shall be considered free from contagious diseases if no notifiable contagious disease of animals communicable to the species constituting the consignment was present at the place of origin (in Yugoslavia, the geographical place of origin) at the time when the consignment was dispatched.

Article 8

The livestock pass (certificate of origin, health and ownership) shall state the name of the owner, the place, locality and district from which the livestock

come, and the species, number, description and distinguishing marks of the livestock, and shall certify that they have been kept continuously at the place of origin for the twenty-one days preceding dispatch.

In the case of solid-hoofed animals, cattle, buffalo and their young, a separate certificate of origin and health shall be issued for each animal. In the case of sheep, goats, pigs and their young, collective certificates may be issued if the animals belong to the same species, come from one farm and are conveyed by the same vehicle to the same destination.

The certificate of health shall be valid for a period of ten days. If this period expires *en route* or before the consignment reaches the frontier entry station of the other Contracting Party, the livestock shall be re-examined by a State-authorized veterinary officer. The validity of the certificate shall thereupon be extended for a further period of ten days from the date of re-examination, on condition that no symptoms of contagious disease are found on examination and the result of the re-examination is entered on the certificate.

Article 9

In addition to the certification prescribed by article 7, a veterinary health certificate of origin and health shall, in the case of livestock of a susceptible species, certify that there has been no occurrence of the following contagious diseases :

- (a) Rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia anywhere in the territory of the Contracting Party for at least one year; infectious equine anaemia and Teschen disease within a radius of thirty kilometres, and dourine within a radius of ten kilometres, of the place of origin within the past six months;
- b) Foot-and-mouth disease within a radius of thirty kilometres, and glanders within a radius of ten kilometres, of the place of origin within the past forty days;
- c) Swine fever, sheep pox, fowl pest and scab of solid-hoofed animals, sheep and goats within a radius of ten kilometres of the place of origin within the past forty days.

Article 10

The veterinary health certificate of origin and health shall also state :

—In the case of solid-hoofed animals, that they have been malleinized not more than fifteen days before dispatch, with a negative result. In addition, in the case of solid-hoofed animals exported for breeding, that a period of less than twenty-one days has elapsed since the third and last negative blood test for dourine;

—In the case of cattle for breeding, that they have been examined for tuberculosis with a negative result, that a period of not more than eight to twenty days has elapsed since the last tuberculin test, and that the cattle come from a farm free from coital diseases and, for the past six months, from tuberculosis;

—In the case of cattle, sheep, goats and pigs for breeding, that the animals have undergone two serological examinations for brucellosis, twenty-one days apart, with a negative result, that the examinations were carried out at a State laboratory, that a period of not more than twenty days has elapsed between the second examination and the dispatch of the animals, and that the animals come from a farm which has been free from brucellosis for at least one year;

—In the case of cows for breeding, that the milk has undergone bacteriological examination for infectious mastitis, with a negative result, and that a period of not more than fourteen days has elapsed between the said examination and the date of loading for dispatch.

Article 11

The animals specified below may be exported from the territory of one Contracting Party to the territory of the other Contracting Party only if accompanied by a veterinary certificate stating :

(a) In the case of dogs and cats, that there has been no occurrence of rabies within a radius of thirty kilometres of the place of origin within the past six months;

(b) That, within the past six months, there has been no occurrence within a radius of 100 kilometres in the area concerned :

Of tularaemia in the case of ground-game and fur-bearing animals;

Of myxomatosis in the case of rabbits;

Of psittacosis in the case of parrots;

(c) In the case of exotic animals, that they come from a zoological garden or circus that is under veterinary supervision or from a quarantine station in which they have been kept for at least six months;

(d) In the case of bees, that no disease of bees under which the regulations in force of the Contracting Party concerned is considered to be contagious has been discovered within a radius of five kilometres of the apiary within the past six months;

(e) In the case of fish intended for stocking inland waters, that they come from hatcheries and waters free from diseases which under the regulations in force of the Contracting Party concerned are considered to be contagious.

When such animals are conveyed in transit, the requirements of the countries of transit and those of the importing country must be complied with.

Article 12

In addition to meeting the requirements of article 8, the veterinary health certificate for raw materials and products of animal origin shall certify :

—That the slaughter-houses and plants where the meat was prepared or processed are under continuous veterinary health supervision;

—That meat of swine (chilled, frozen and processed) has been examined for trichinosis with a negative result;

—That meat products contain no substance the use of which is prohibited by the importing country.

Chilled or frozen meat must bear the stamp of the slaughter-house where the meat was prepared.

A veterinary health certificate shall relate exclusively to meat or meat products from one species, originating from one supplier and exported to one consignee.

Article 13

Consignments of eggs shall be accompanied on import, on export and in transit by a veterinary certificate stating that they come from a farm which has been free from fowl pest for at least the past twenty-one days.

Consignments of eggs for hatching shall be accompanied by a certificate stating that the eggs come from a poultry-farm on which there has been no occurrence of salmonellosis or neurolymphomatosis.

Article 14

The following products may be exported, imported and conveyed in transit without accompanying veterinary documents :

Wool and feathers, washed at industrial undertakings and packed in double bags;

Hides and furs, processed or tanned;

Hair and waste of hides, if boiled or treated with steam or lime;

Horns, hoofs and bones, if boiled and dried with soft parts removed.

If the importing country or the country of transit requires a veterinary health certificate for the aforementioned products, such certificate shall be attached to the consignment.

Article 15

Fresh meat (chilled, incompletely frozen or frozen) may be dispatched if prepared in the following manner :

Beef and the meat of solid-hoofed animals : flayed, in whole, halved or quartered carcasses;

Veal : flayed or unflayed;

Meat of sheep and goats : flayed, in whole or halved carcasses;

Meat of swine : with or without fat, or in pieces.

If the aforementioned consignments of meat are dispatched with the heads attached, the eyes, ear-sections and brains shall be removed. The individual halves and quarters shall be so marked that those from the same carcass can be identified;

Killed poultry : drawn or undrawn, also in pieces;

Ground-game : unflayed, drawn or undrawn;

Fish and fish products for human consumption : fresh, frozen, salted or smoked.

Fresh and frozen meat shall be stamped by an authorized veterinary officer with the name of the slaughter-house, with or without the date of slaughtering. The same stamp shall be imprinted on the veterinary certificate of origin and soundness.

Fresh, chilled or frozen meat shall be transported only in refrigerator waggons or refrigerator trucks.

Article 16

No unloading, trans-shipment or additional loading shall be permitted *en route*. If for any reason the trans-shipment of a consignment becomes necessary, it shall be carried out in the presence of an authorized veterinary officer, who shall re-examine the consignment and enter on the accompanying veterinary health certificate of origin and health the result of the examination and the reason for the trans-shipment. If any animal dies *en route*, it shall be removed in the presence of an authorized veterinary officer, who shall note the cause of the death on the accompanying veterinary health certificate.

Article 17

Racehorses, sporting dogs and pigeons intended for races or sporting contests may be imported or conveyed in transit if they are accompanied by a statement from the competent sports organization. Such statement shall contain the owner's name and place of residence, an exact description of the animals, the place of origin and destination, and a certification by an authorized veterinary officer that the stables and place of origin are free from contagious diseases, that the animals are healthy and, in the case of horses, that malleinization gave a negative result.

Article 18

Consignments of raw materials and products of animal origin and of articles capable of transmitting contagious diseases of animals may be returned if they do not satisfy the requirements of this Agreement.

The competent frontier veterinary officer shall enter the reasons for such return on the certificate and confirm the same by his stamp and signature.

If a contagious disease is discovered in a consignment of animals after it has entered the territory of one of the Contracting Parties, this fact shall be recorded in a report drawn up by the competent veterinary officer. The discovery of the contagious disease shall be communicated immediately to the central veterinary authority of the other Contracting Party, and a copy of the report shall be sent to it at the same time.

The consignment of animals in which the contagious disease has been discovered shall be dealt with in accordance with the regulations, concerning the prevention and control of contagious diseases of animals, of the Contracting Party in whose territory the disease was discovered.

Article 19

In the event of an outbreak of rinderpest or contagious bovine pleuropneumonia in the territory of one of the Contracting Parties, the other Contracting Party shall be entitled to prohibit, throughout the territory of the State, the import and conveyance in transit of cattle and of products and raw materials derived from cattle, and the import and conveyance in transit of all other species of animals, raw materials and products of animal origin and articles capable of transmitting the said diseases.

If foot-and-mouth disease is discovered in the territory of one of the Contracting Parties, that Party undertakes to suspend forthwith the export and conveyance in transit to the territory of the other Contracting Party, from the area specified in article 9, paragraph (b), of this Agreement, of all livestock susceptible to, and of all products, raw materials and articles capable of transmitting the said disease.

Article 20

If, as a result of the import or conveyance in transit of animals, any notifiable contagious disease is transmitted to the territory of one of the Contracting Parties, that Party shall be entitled to restrict or prohibit, for such time as the danger persists, the import and conveyance in transit of animals susceptible to the said disease that originate from the infected or threatened area.

The restriction or prohibition of import and conveyance in transit may, under the same conditions, be extended to products and raw materials of animal origin and to articles capable of transmitting the disease.

The central veterinary authority of the Contracting Party which has imposed the restriction shall draw up a list of the articles capable of transmitting the disease and shall communicate it directly and without delay to the central veterinary authority of the other Contracting Party.

Such restriction or prohibition may be applied only to the infected or threatened area as specified in the preceding articles of this Agreement.

Such protective measures as each Contracting Party considers it necessary to apply to animals found to be healthy on crossing the frontier shall be confined to what is strictly essential.

In the event of an outbreak of anthrax, symptomatic anthrax, pasteurellosis, rabies, glanders or swine erysipelas at the place of origin, the import and conveyance in transit of animals for slaughter shall be permitted if the animals do not originate from the infected or directly threatened farms. In the case of bovine tuberculosis or trichomoniasis, cattle for slaughter may be imported and conveyed in transit even from the infected farms.

Article 21

The disinfection of vehicles used for the transport of animals and of raw materials and products of animal origin shall be carried out by each Contracting Party in accordance with its own regulations.

The central veterinary authorities of the Contracting Parties shall inform each other of the regulations in force concerning the disinfection of public vehicles.

Article 22

In matters concerning the application of this Agreement, the competent central veterinary authorities of the Contracting Parties may communicate directly with each other.

With a view to the exchange of experience and the most effective application of the provisions of this Agreement, the Contracting Parties are agreed that representatives of the competent authorities shall meet with each other by prior arrangement and shall do so alternately in the Czechoslovak Republic and in the Federal People's Republic of Yugoslavia.

Each Contracting Party shall take, or shall recommend its veterinary institutions to take, whatever action is practicable in order to provide assistance and information requested by the veterinary representatives of the other Contracting Party.

Article 23

Matters concerning expenses arising out of the application of this Agreement shall be settled by the competent authorities of the Contracting Parties in advance in each individual case.

Article 24

In the event of any disagreement relating to the interpretation or application of this Agreement, the central veterinary authorities of the Contracting Parties

shall take the necessary measures to settle the dispute by direct negotiation. If the said authorities fail to reach agreement within thirty days, the Contracting Parties shall proceed to settle the dispute through the diplomatic channel.

Article 25

The Contracting Parties are agreed that the central veterinary authorities may conclude arrangements for imposing more lenient or more stringent conditions for traffic in animals, raw materials and products of animal origin and articles capable of transmitting contagious diseases of animals.

Article 26

This Agreement is subject to approval in accordance with the provisions in force in the two States and shall enter into force on the date of the exchange of notices of approval. The exchange of notices shall take place at Belgrade.

Article 27

The Agreement shall remain in force for a period of three years. Unless denounced by either Contracting Party on the expiry of that period, it shall be extended for an indefinite period subject to denunciation by either Contracting Party at six months' notice.

DONE at Prague on 21 June 1957 in duplicate in the Czech and Serbo-Croat languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Czechoslovak Republic :

Ing. Karel LAMBERK

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

Dr. Sava MIHAJLOVIČ